

Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ale to jest co jest powiedziane przez proroka Joela
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale to jest to, co było powiedziane przez proroka Joela:* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ale to jest (to) powiedziane przez proroka Joela*: 3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ale to jest co jest powiedziane przez proroka Joela
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tu chodzi o to, co zapowiedział prorok Joel:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale to jest to, co zostało przepowiedziane przez proroka Joela:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aleć to jest ono, co przepowiedziano przez proroka Joela:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale to jest, co rzeczono jest przez Proroka Joela:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ale spełnia się właśnie to, co powiedział prorok Joel:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale tutaj jest to, co było zapowiedziane przez proroka Joela:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ale spełnia się przepowiednia proroka Joela:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale spełnia się właśnie zapowiedź proroka Joela.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To jest to, o czym jest powiedziane przez proroka Joela:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ale spełnia się właśnie to, co przepowiedział prorok Joel:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ale to się właśnie spełnia przepowiednia proroka Joela:

¹⁾ Powołanie się na J1 ukazuje rolę Pisma w życiu człowieka: określa ono treść wiary, przedmiot nadziei, zakres możliwości i dziedziny twórczości. Wierzyć to ufać słowom Boga (<x>500 4:50</x>). Obraz nakreślony przez <x>360 3:1</x> spełnia nadzieje wyrażone w <x>40 11:29</x>.

²⁾ <x>360 3:1-5</x>

³⁾ Inne lekcje zamiast "proroka Joela": "Joela proroka": "proroka".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це те, що передрік пророк Йоїл:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ale dzieje się to, co zapowiedziano przez proroka Joela:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie, lecz o tym właśnie powiedziano przez proroka Joela:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wprost przeciwnie, właśnie to zostało powiedziane przez proroka Joela:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To, co widzicie, zostało przed wiekami zapowiedziane przez proroka Joela: